SELECT ORATIONS
OF
CICERO.

THE
FOUR ORATIONS AGAINST CATILINE,
WITH AN
INTERLINEAR TRANSLATION ON THE HAMILTONIAN SYSTEM.

BY
WILLIAM UNDERWOOD,
SUCCEEDING PARTNER TO THE LATE HAMILTON.

THE
SEVEN REMAINING ORATIONS,
WITH AN
INTERLINEAR TRANSLATION ON THE SYSTEM OF LOCKE.

BY
THOMAS CLARK.

PHILADELPHIA:
DAVID McKAY, PUBLISHER,
640 & 650 SOUTH WASHINGTON SQUARE.
(PREVIOUSLY PUBLISHED BY CHARLES B. SILVER & SONS.)
PREFACE.

In this interlinear translation of Cicero, the four orations against Catiline are translated, according to the Hamiltonian system, by Underwood, the son-in-law and partner of Hamilton. The London edition of these four orations has been carefully revised, and the errors and omissions corrected and supplied; for without the greatest care on the part of the editor, errors and omissions are very apt to occur in interlinear translations.

As these four orations against Catiline constitute so small a portion of the present publication, it may be considered as almost altogether an original interlinear translation of the select orations of Cicero; and that nearly on the plan suggested by the great poet and distinguished Latin scholar, Milton, and the celebrated metaphysician and writer on education, Locke.

The orations expressly translated by the American editor of this Philadelphia edition are: the Oration Pro Anno posta — Pro Marcello — Pro Irenae Manilia — Pro Q. Licinio — Pro Regis Dictator — Pro T. Annio Milone. Thus making a more complete collection of select orations of Cicero than any published in the United States; containing all
some orations that are read in any of the schools and colleges of this country, and comprising all those in the editions of Anthon, Bulfinch, Johnson, and others.

As a mere verbal translation would be inadequate to convey the meaning of Orator in his orations, it has become necessary to add thereto. When such additions only express the thought of the author more intelligibly in English, they are denoted by being placed between parentheses ( ), and constitute a part of the sentence; but when such additions are, as it were, explanations, and do not properly constitute a part of the sentence, they are placed between brackets [ ], and may be considered as short explanatory notes. This applies only to those orations translated by the American editor.

When several words in English are necessary to express a Latin word, such words are united together by hyphens, as:

Quod manifest

but when, in forming an English sentence, a word intervenes between such two or more words that denote a Latin one, the figure ' is placed before the words thus separated, as:

Palam fuerat testamentum.

This also only applies to the orations translated by the American editor.

THOMAS CLARK.

TESTIMONIALS

THE MERITS OF

The Interlinear Translation of the Classics.

Testimonies of celebrated men in favor of the interlinear system of translations, as being best adapted for learning a language.

MILTON. — We do not in America to spend seven or eight years merely in scrawling together as much Latin and Greek as might be learned easily and delightfully in one year.

If, after some preparatory grounds of speech by their certain forms get into memory, they were led to the oration thereof in some chosen short book learned thoroughly to them, [that is, read and translated to them], which would bring the whole language quickly into their power. This I take to be the most natural and most profitable way of learning languages.

Children] should begin with the chief and necessary rules of some good grammar, either that now used, or any better; and while they read, they should be taught to speak in a distinct and clear pronunciation, as nearly as may be to the Italian, especially in the vowels. Next, to make them expert in the most difficult parts of grammar, some easy and delightful book should be read to them.

[By this, Milton means that the teacher should read some easy Latin book to his pupils, and translate and explain it repeatedly, until they understand such Latin book, and can themselves translate it.]
system for the dull multitude of the dictionary. By these means a boy finds he is making progress, and learning something from the very beginning. He is not overwhelmed with the first appearance of insuperable difficulties; he receives some little favor from the first moment of his apprenticeship, and is not compelled to wait for remuneration till he is out of his time. The student, having acquired the great art of understanding the sense of what is written in another tongue, may go into the study of the language so deeply and so extensively as he pleases. The old system aims at beginning with a depth and accuracy which many men never will want, which disgusts many from arriving even at moderate attainments, and is a less easy, and not more certain road to a profound skill in a language, than if attention to grammar had been deferred to a later period.

In fine, we are strongly persuaded that, the time being given, this system will make better scholars; and, the degree of scholarship being given, a much shorter time will be needed. If there is any truth in this, it will make Mr. Hamilton one of the most useful men of his age; for, if there is anything which fills reflecting men with melancholy and regret, it is the waste of mortal time, parental money, and puerile happiness, in the present method of passages Latin and Greek.

PRIMA ORATIO
THE FIRST ORATION
MARCI TULLII CICERONIS IN LUCIUM CATILINAM,
OF MARCUS TULLIUS CICERO AGAINST LUCIUS CATILINE,
HABITA IN SENATU.

SELDOM can we find a reason to regret that the study of grammar is laid into tune with the age. patientibus, Catilina? Quam ob rem est? patientibus, Catilina? How long also that the study will (he) shun us? to what end (they) exerted, manner will (it) boast itself? whether the city

praesidium Palatii (movit) the guard of the Palatium (has moved) than nihil vigilum urbic nothing (has in no respect affected them), the wealth of the city

nihil, timor populi have (they) moved (thee) nothing, the fear of the people

nihil, concomitant honorem (has that moved thee) nothing, the assembly of all the good

nihil, hic munificentius locus (has that moved thee) nothing, this most generous place

nihil, ora que vultus horum move nothing, the faces and looks of these (senators) have (these)
rupt nihil? Senecis non nos consili
morde (hanc) nothing? Persuasit ait non tibi senem
paterem? Vide non numm conjunctionem:
de ut opus ait (to be done)? Deseat ut non tibi conspi
cum tibi constrictam consilienda cum
already to be held bound by the consistory of all
horns? Quem nostrum arbitrari
thought (reason)? Where of us ever proposed these
ignorasc quid ergo proximo,
be ignorant what what may be said of the nearest
quid superiore neece, eti
soon, (last night), when on the former night, when what may have been
quos convocaeritis, quid consili
whom what may have called together, what of counsel
ops? O temporae! O mores. Senatus
thus may be taken? O the times! O the manners. The senate
intelligat hanc, consilium videt, tamen hic vivit,
understands this, the counsel sees this, yet this (Cassius) lives. Vi
tive! ino, verum, etiam venit in senatum. Fit
live! yes, truly, even comes into the senate. He becomes
paritias publici consili: notas et designat
a portion of the public counsel: he notes and marks out
celis unaquaeque nostrum ad oculum
his eyes each of us for (his) slaughter
Autem nos fortis viri videmus satisfacere reipublica,
but we have seen seem to be enough for the republic
si vies amquam, aeternitatem
if we may avoid the fury, and the duration of that
Oportebat te, Cassius, laudandum discere ad
It was necessary for you, O Cassius, long since to be led to
materiam jusse consulare:
diebus by order of the senate: (it is ordered) that post (construction),
quae in machinaria jussa dixit in nos oneret,
which they entrusted, already a long time against us all,
conferri in te, (that) for no ambitious
be brought upon thee. But whether the most supreme (most high)
vir, P. Scipio, maximus pontifex, privatus
victor, he! Scipio, the greatest priest, (one) a private person
interfectus Tiberius Gracchus, medioiter habe
intercepted Tiberius Gracchus, moderately seizing
fascination statam republicitaque: vero nos consules
the Fascination and the republic: really our consuls
perferens Cassilium opulentem vastare orbem
shall we endure Cassius destroying to lay waste the globe
tem end, aliquo incendium? Num
term end, anywhere a conflagration? How
praebet esse illum antiquitatem, quid Q. Sertorius
(what) Q. Sertorius passed over those too ancient (examples) that Q. Sertorius
Ahala occidit sub manu Spartiensem Medius,
Ahala killed with his own hand Spartian Medius,
studentem novam resub
student of new things renews. Ieta
studying for new things (having revolutionary designs). That
virtus fuit, fuit quandam in his republica, ubi
virtue was, was a certain in his republic, when
fortes viri constemper perniciemus cives auctoribus
brave men would check a persistent citizen with sharper
supplicis quas asequimur hostem. Buein
supplicies that we approach the enemy. Bein
habemus vehementes et grave senatusconsultum
we have a vehement and grave senatusconsultum: we
in te, Cassilium: non consilium neque sectarios
in you, O Cassius: not the council nor the adherents
hujus ordinis deset republicita; nos dico
of this order (of the senate) is wanting to the republic; we say
aperto, nos consulibus desumus.
openly we counsel are lacking in the open.
F. Senatus quondam decrevit, ut L. Opimius
(If) the Senate once decreed, that L. Opimius
consul videat, in republicita caperet quid
consul shall see, in the republic take what
dictaminis: nullus nos Intercessit C. Gracchus,
deliberation: none of us intervened C. Gracchus,
dictaminis patre, atque majoribus,
deliberation of his father, of his elders, (and) ancestors,
interfectus est propter quasdam suspicaces seditionis:
destroyed because of some suspicions of sedition.
M. Fulvius, consularius, occisus est, cum libera. 
M. Fulvius, a senator (man), was killed, with his children.
Simili senatoribus reipublica permissa est 
By a like decree of the senate, the republic was permitted
C. Marius et L. Valerio consulariis; non 
C. Marius and L. Valerius, the consuls; whether
morere ac pars reipublicae removat est 
the death of the republic removes (hit to overcome),
L. Saturninus, tribunus plebis, et 
L. Saturnius, tribune of the common people, and
C. Servilius, praetor, unam diem postrae. At nos 
C. Servilius, the praetor, one day afterwards? But we
patimur aciem auctoritatis horum 
suffer the array of the authority of these (the senators);
hebessero jam victoriam diem. Enim haebessum 
we would have lost the victory. For we have
senatores consulis huic se solvere, verumtenen inclusum 
the senators to resolve this, verumtenen inclusum (inclosed)
in tabulis, tacequam gladium reconditum in 
in the tablets, as if a sword hidden in the敏锐
ex quo senatores consuls revocavit, Cicilina, 
from which the senators called Cicilina;
interfectum esse confestim. Vivam; et vivam 
to be killed immediately. Then live; and then live
non ut (by us, but to (for thy audacity) 
on to (for thy audacity)
econspirationem. Conscripti Patres, cupio me 
Conscripti Fathers, I desire myself
cupio esse clementem; cupio me non videri dissolutum 
I desire myself not to seem dissolute
tam in securitate reipublica. Sed jam 
in securitate republice. But now
condemno me ipsum inermem esse nequeat. 
I condemn myself to be empty and to be thrown
Castra collocata sunt in Italid contra reipublicam,
Castra have been placed in Italy against the republic,
in speculis. Etruus: numerus hostium 
Etruscan: the number of the enemy
in passum, temporum: the number of the enemy

Mare Tullii Cicendiae.
custodient te non sententem, subit acerum
shall watch thee not perversely, as so have done
adhaec.


3. Etenim quid est quod expectes jam
For what is it which thus mayest expect now
sumptus, Catilina, si neque aequum potent obscurum
sumptus, Catilina, if neither right be able to consume
neque nostro nec privato domo
neque nostro nec privato domo
with darkness (thy) impious assemblies, nor a private house
considere vocem tuae conjuratiois partis tuae
consider the voice of thy conspiracy with (thy) parts? If
omnia illustrantur, si eum partem? Must
all things: are brought to light, if they least forth? Change
jam istam mentem: credo mihi:
obliviscere cedis
now that mind: believe in me:
forget:
thou
atque incendiorum: tenebris unique:
and
of convulsionis: thou art hold on all sides:
urus constilis sunt clariora nobis face:
that my sources are clearer to us than light; which helper
Ne etiam recognoscas mecum.
Not it is allowed even thus mayest recognize me. Whether
menemini me disere in senatu ante
menemini me disere in senatu ante
hast thou remembered me to say in the senate before
duosdecimum diem calendarem Novembris, C. Manlium,
the twelfth day of the calendar of November, C. Manlium,
satellitio simul administrum tuae suadice,
for the attendant and assistant of thy agency, to be about to be
in arnia certo dio, qui dies atque futuras ante
in arms on a certain day, which day might be about to be before
sexu diem calendarem Novembris? Num
the sixth day of the calendar of November? Whether
Catilina non modo tanta, tam atque tam,
Catilina not only so great, so atrocious, so
incredibilis res seque locis: verum, si quid est
incredible a thing so placed: true, if what is
multo magis admirandum, dies?
more greatly to be wondered at, the day?


4. Recognece tandem mecum ilium opuspersonem
Recognize (that it is well) as much with me that former


dixi in senatu, te contulisse cedem
said in senate, then have appointed the slaughter
sed in senatu, tibi in senatu, ad te habendum
and in senate, then to have prepared for thee to be
optimum in ante quindecim diem calendarem
optimum in to the fiftieth day of the calendar
Novembris, tam cum multi principes civitatis
November, then with many chief (persons) of the state
fugaverint Romuli, tam cum consulibus
fugaverint Romuli, tam cum consulibus
fugat, not so (were) for the sake of themselves
conservandis, quantum tum consulibus usurpatorum:
as the keeper, so for the sake of them to be
preserved, so as thy consuls to be restrained

Num potes
(as for the sake of expelling thy design). Whether art thou able
inficiari, te circumdendum esse praedictis, mel
inficiari, te circumdendum esse praedictis, mel
tuam tuam in mecum esse immersum, et
for thy soul to be swallowed, and
diligenter illo die ipso, proinde
diligently on that day itself, for hence
quem tu in mecum esse consularium,
tuam tuam in mecum esse consularium,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
tuam tuam in mecum esse consulorum,
necem: iam intelliges me vigltre multae
nights; now thou wilt understand me to watch thy
sores ad
salutem veliprobium quam ex ad
more sharply in (for) the safety of the republic than the
umbrae (among shad
evening (or evening's) street (I will not speak);
non observa), in domum M. Leccem: compliance
are not observed), into the house of M. Leccem: (I say) many
social occasions...am erat que spectari convenisse
partners of the same
occa. Num audes negare? Quid!
in the same place. Whether dost thou to deny (it)? What?
diaces? Convincam, si negas. Erum
are thou silent? I will convince thee, if thou denyst. For
video quenquam esse hic in senatu qui fuer
I see none (person) to be here in the senate who were
urbem cum quinque immortales dii: omnium gentium
together with them, of immortal gods: whose nations
sumus? in quae urbe vivimus? quam
where in the world are we? in what city do we live? what
rempublicam habemus? Sunt hic, hic in
we have our republic? There are (persons) here, here in
nuestro numero, consenti patres, in hoc sanctissimo
our number, consent to fathers, in this most sacred
que gravissimo: consulium orbis terrae, qui
that most weighty (great) council of the globe of the earth, who
decisit de meo interitis, que
may decide concerning my destruction, and (the destruction)
nostrum omnium, qui de exitio hujus
of us all, who (decide) concerning the destruction of this
urbis, atque adeo orbis terrarum. Ego consenti,
and even of the globe of the earth. I consent
video haec, ut regio semperiam de republica:
see these (persons), and I say (together) concerning the republic:
et vulnera eos nondum voce, quos operabant
and I would there not yet with (my) voice, whom it did behav

5. Cum quae sint ite, Catilina, perteo cupiunt; egredere atque undis pervenire. ut iste, Catilina, ex urbino; portum patris, proficiere; illa urbs, ibi castra deserantur. ut miti mortuo, si miles, quam plurimum: parga urbes: Liberias me macta se, dummodo urbem: tamen existimare, ut arma inter se: id est, non versari jam dictius, si non, non est, neque etiam, si non, non est.
et pernicia sententia [republica], tuorum comitum, et permiscere satis [in hinc regulari] ut a semnachia, exaurientur ex urbe. (Said est, Caelius!)

Will be drawn out of the city. What is it, Caelius?

Num dubias facere id, me uidebas, ne dubii tuos [idem homines] ut in se, me imperantes, quod amit faciebas

nonceasing, which now (best now) thou dost do (best about to do)

tu duce: interroga me, num in extremo? Jubeo

cive, that thou ask me, whether into exile? I order

non; sed et consulis me, suscepero.

(but) not; but if thou consulest me, I receive thee to do so.

6. Exim quid, Caelius, est, quod jam posito

For what, Caelius, is there, which now may be able
detectare te in hic urbe? In quod est meane, to detect thee in this city? To what, thee is there, what now may be able
detectare in this urbe? Quo est meane, to detect thee in this city? To what, thee is there, what now may be able

e stiam combinationem perditionem
evidens (unconsecrated) that supremacy of host (hominum, qui nunc non te; nemo qui

knows) me, who sees not thee; no one who

nescit non. Quae nunc domus turpitudinis

knows not (these). What things of honte

may have been noted (these). What things of honte

est non minus tene viris. Quod deo se

was not less than [these]. What god sees to

decemitur privatearem

by [the] thy alone

is [the] thy commonwealth, is not breathed to thy

me? What divines of private

renum haret non infamiae? Quae hibi

commonwealth which

infamy is not. What here is of shame?

abest humanis, quod sequestrum

is of human, what [is] sequestred

unquem et

alone, what [is] sequestred alone, ever from

fortis et tenebrae corporis

strong and darkness body

Scient, what violence from (thy) whole body

Cui adolescens, quem iremus.

To what youth, whom there may be ensnared

illecebra corruptelas, ut praestatil non

illusions, which might have ensnared

by the alternation of deceptions, that last before not

ferrum ad audacias, aut fumum ad luidinem?

steel to audacies, or steam to liquid?

either armed to (for) audacity or a torch to (for) steam?
Pustulose minimo causâ consulium et habeus preparato a hâc (i.e. d.) for the sake of the consuls and principium civitatis interfectorum? Non
aliaquam memorem, aut tuae sine corde, aut
amida, aut thy free (i.e. thy)
fortunam reipublicae obtinisse tui solas
(a good fortune) of the republic to have obtained thy wish when
ac fuerit? Ac tibi omnia illa: enim neque
et nisi. Quibus tu consatus es interdico me
now, and I omit these things); for neither
unt commissa post obscura, at non
are the things (committed by thee) afterwards obscure, or not
nulla. Quibvs tu consatus es interdico me
many, now often thou hast understood to thyself
designatum; quibus consulat?
(being caused) elect; now often (being) caused?
Quos tua petitiones in conjecctas,
how many thy
sine (how many things of these) it was directed,
ut videre non posse vitari, ego effugii
that they might not be able to be avoided, I have escaped,
quandam parvâ declinatione, et, utiam, corpores?
by a certain small heading, and, as they say, with the body?
Agis nihil, assequeris nihil, nullis
Thus act nothing, thou assist nothing, thou attempt nothing,
quod valuet latere mihi, in temporâ
which may be able to lie hid from me, in the time,
et tamen desistis omnis ac velle.
Yet thou dost desist from endeavor and to wish.
How often jam ista alia extorsis est tibi de
soon (already) that presently it has been wrested from thee from
manifestum? Vero quoties regredi et clara est
the hands? But how often it has fallen out and has slipped out
aliqve causâ? Tamen potes non careere eō
by some accident? Yet this art able not to be without it
diutius: quasi quidem quibus acer
longer; which (passim) Indeed in what sacred class
initiis sit ac devota abs te sachte, quod
it may have been initiated and devoted by thee I know not, thou
pallas necesse debere cam in corpore
non (i.e. not) necessary to it in the body
consulis.
of the council.
7. Vero nunc, quaem est ista tua vita! Estim jam
But now, what is that thy life? For now
loquer cum te sic, ut videor non esse pernicios
I will speak with thee so, that I may seem not to be noxious
odie qua debo, sed ut
the next day, but that (I may seem to be moved)
mihi ei, cum publii tibi
with pity, which more (name of which) is due to thee.
Venisti paullo ante in senatum: quis ex illo
Then came a little before into the senate: who out of this
tau tali frequenti, ex tecto tuum ambulae
so great a multitude, out of so many thy friends and
necessariis, salutavit te? Si hic consigits nemini
necessary, saluted thee? If this hast befallen to so one
post memoriam hominum, expectas contumeliam
after the memory of men, dost thou wait for reproach
voce cum suis oppressus gravissimo
of words when thou mayest be (thou art) oppressed by the most heavy
pudet taurum tristis? Quod, quod te
power of shame? Why (why should I mention), that as thy
adventum etsi subeisset vacueprof satis?
if this had happened to so one
Quod omnes estrum esse volunt victum? That all
consuleres, qui persepe facientes constitutiones
now often they have been appointed
ubi ad sedem, relinquens istam partem
to (i.e. to) thou to (i.e. thyself) then that part
subeisse? Nondum accepisse inter se simile atque
the same naked and equal as such as
accusat? Quo animo tandem putas hoc
with what mind at length dost thou think this
ferendum tibi? Videbat, si mei servit metuente
received, if my slaves might fear
me into pacto, ut omnes tuus civium
us by that agreement (in that manner), we all thy citizens
relinquantem: arbitrarius tu non urbem

tibi? Et, si videam me tam graviter

suspectum atque offensum meis civibus

mei dicentur: me omnis rei dicitur

meae conscia est: tibi ac civibus

videm: mea diligentia in rebus

vita: meae consuetudinis. 

saeclorum: meae aetate.

...
26 PRIMA ORATIO

8. Sic (q.) patria lugubrum horae cum te, ut

If (by) sorcery may-spell three (things)
with thee, as dixi, ne debent non
impeterare,
I have said, whether may-spell not (rightly the not) to obtain
etiam ei posse non adhibere vim?
(thou request), even, if she may-be able not to apply force?

Quid?
What
quod si ipse dedisti te
what if thou hast given thee
in custodiam?
In custody?
Quid?
What
quod cessavit suspicioris
what have ceased suspicionis
in custodi
into custody.

What (why)?
that for-the sake of suspicion
vitandae, dixi te valle
that I may avoid thee, said to thee (that thou wretched) to reside
spum M. Lepidum?
A quo receptus non, a quo
as M. Lepidum? By whom received not, by whom received
etiam venire ad me; atque
and there come to me; and
reservare me te dominum;
cum
I would guard you in my house; when thou mightest have-borne
id responsion quoque a me, me
that answer also from me, myself
pone esse
to be able to be (that I would be) safely in no manner with thee
saepe
frequent
idem pateris, qui easem in magnos periculum,
the same (of) a man, who might be in great danger,
quod continueret idem menemus;
what continued would be the same;
venisti
because
venisti
because
in urbe
in the city;
residere
reside
ad Q. Metellum, praetorem;
unto Q. Metellum, the praetor;
quo venisti, ad tuum sodalem,
unto thou camest, unto thy companion,
veste
the best
M. Marcellum, quem tu videlicet
unto M. Marcellum, whom thou seest
potestis fore
hath been
habet esse
to be-as-that-be (would be)
both
ad
unto
et
tudescium
et
unt unto custodiendum 
unto to guard thee; and, unto
suspiciante et fortasse
unto suspicant (unto) and most-keen unto
(Her) supprising (unto) and most-bear to (unto)
expectas ansteritatem logicanum, voluntatem
hostem -am, in auctoritate deorum posita, in
quorum tacitorum perspicacis / et disce
quomodo? absurde plurimum (et) si ut
Marchio nomine. Nunc, Nunc, Nunc,
hoc idem huic optimo adolescenti,
his satis (thing) in hoc (existent) young.

P. Sextio: si fortissimo viro, M. Marcelli; jam
P. Sextio, for to the most brave man, M. Marcelli; now
secutus intulisset

viam et
immediatem hunc adhibere (adjoined) force and
manus optimo jure nulli consili in hoc templo
hand with the best right, to me the council in this temple
ipsius: actum cum quaeque dixit, Catilina,
his: but when they are quiet concerning these, Catilina,
probant: cum patiuntur, decenter; sum tenant,
apprens; when they suffer (is), they disperse; when they are absent,
concitant. Neque hi solus, ansteritarea quorum
they lead. Neither these (senators) above, the authority of whom
videlicet est caro tibi, via villisinus; sed
videlicet est caro tibi, via villisins; sed
etiam illi Romanie equites, hominidiem atque optimi
also these Roman knights, most-honourable and best
viri, que esterri fortissimi eorum, qui circumstantiae
men, and the other most-brave citizens, who stand-around
sensum, et frequentiam quorum tu potasti videre,
the senses, and the concurrence of whom have last-been able to see,
et perspicaciam studio, et paulo ante
et perspicaciam studio, et paulo ante
et secum (their) decebut, et a multis procul (a little while
exaudire voces: manum ac tene
in hear the voices (amongst): the hands and weapons
quorum jam diu ego vir contino ehe in
while already a long-time I secretly remain from them
adducum conculcante facile,
us atque ad portam, ut relinquam
us atque ad portam, ut relinquam
ut in mane, quae studia jam pandit vastare.

ut in mane, quae studia jam pandit vastare.

these (things), which those students long-ago to lay-waste.
invidiam mihi tua inimicis, ut
[producere] sperarum populeque torus thy enemy.

prudcam; perce roca in cazium: vias
then decided; proceed straightways into exile: namely
feram sermones humilium, si
stais before the approbation of men, if thou shalt have done this:
vix sustinebo modo istius invidie, si
sustain shall-support the sense of that very, if
ieris in cazium quae consulis:
the man has gone in to the council by the order of the senate
sin autem maris servire mea laudi et gloriae,
but if then without-rather to serve to my praise and glory.
egredere cum impetu maxis solerorum;
go out with (thy) thunderous hand (hand) of united
confere te ad Maniliam: consilia perdito
associate; hands thyself to Maniliam: counsel him
circum: acceper te a bonis: infer
abandoned) dilates: separate thyself from the good: bring-
bellum patris: exulta impio latrocinio,
war (thy) country; exist in infamous robbery (warfare).

ut videaris non esse egeras, a me ad aliquos,
let it be seen that he has not been, to me to others,
sed invitatius ad tuum. 
but more urgently to thyself.

quamquam quis
has been invited to thyself (thyself).

ego in terram te, a quo enim jam
already in the earth, by whom even now
premissae esse qui praeptorcantur ubi
now the premises are which are to be expected where
arum ad Aurelianum forum? Soliath dice
what to the Aurelian forum? Soliath says
accepis ad (in) his Aurelian forum? I may know the by
pactum esse et constitutam cum Manilio. A quo
is been-agreed to and appointed with Manilio. By whom
si accipiam ilium argenteos aquilam, quam
if I take him the silver eagle, which

si accepis tuum, cui sacraurium tuorum
and to all thy (thyself), to which a shrine of thy
sacerdum fuit constitutum tuo domini,
to the shrine of thy Lord, thou

est sponsus of thy thy spouse.

praeemium esse? Ut tu potens cuncta illa
Do you possess everything? How do you possess everything that
in habeas-sein-here? Have you in possess-here that?
dies, quum solerum venerari,
that day, when the united shall-be worshiped
magis, ut si hanc tempus hereditatis
may more, when this time the heirship

prohibent ad candem? A subrubus egress
prevent ad cemetery? A subrubus goes
repugnus ad sanguinem? From the shame of which
transmutati saepi istam implam decentem ad
transmuted often that implant decent to
perennis, inveni ad
ever, I find to

secem: cibas, primo
is first to

peremotum, ut audias: quod eis
is that to you

excidet. 

10.27 festum aliquando tandem, quo istor aus
Festes is sometime meantime, when the

officiant, ac verosa cupiendis inametimet raphebat
served, and true as eagerly are seized
sirenumet delere longas didisset
as to be erased the long days had set

et. Enim neque hanc res afferre dolorem
for neither this thing brings pain

ubi, sed quandam incredibilem voluptatem:
to there, but some (a certain) incredible

pleasure.

natura peperit ex ad hanc amomianam, voluntas
nature has produced this to this assembled (thy)
wishes the

saeclorum, quam dixit, quod non
which he said, that not

exercuit, fortuna servavit: tu
he exercised, fortune preserved: you

has accendit (toes is it), fortuna has preserved (this for it), then

sanquam conspecisti non modo eum, sed et quidem
now (he) has preserved not only him, but even

bellum, nisi saniarum, nactus es navem,
not war, unless a seaworthy, you have

vesting, unless a seaworthy (sea)

imprecatorem confidam ex persidii,
confident to the persecutor of the distress

domini, ea quae magna sit, ea quae
of the Lord, that is great, the things that

abundant nam, et duxeram non sola
not only but every

fortunam etiam specie: quid latissim
fortunes, but even great things: What vast things

acquiesce tu perferere hic, quibus gradus exordiatur? in
acquiesce you to bring here, from what steps begin? in

ut in hunc beneficium esse: quod ad
in that benefit be: that to

hunc quae poenans, quos exordiatur, quando in se rege a numerus
in these which is suffering, from which he begins, when in so great a number

3

quae exordiatur, quando in se rege a numerus
in these which is suffering, from which he begins, when in so great a number
tumorem neque mundia neque videlis
of thy (associated) and the other side, nor will see
quemquam bosum virum? Illi tui labores, qui
any good man? Those thy labours, which
feruntur, meditati sunt
are born (as commonly reported), have been meditated (presumed)
ad stedium hujus vitae: jacere
the death [purpose] of this kind of life: to lie
hanc, non modo ad stagem obseruiendum,
on the ground, not only to lie, but to be lain in wait for,
verum etiam ad facinus obsequendum; vigilare,
but remain in [lie] a daring deed to be gone through; to watch,
non solum insidiantem somno mariorum, verum
not only lying in wait for the sleep of husbands, but
etiam bonis oculorum. Habes ubi ostentes
among the things of [them] alike. Thou hast where thou mayst display
illum team praedam patientem famis, frigoris,
that thy famous patience of hunger, of cold,
inspin cæsum verum; quibus sentias
of want of all things; with which thou wert perceived skyself.
esse conditum brevi tempore. Profeci tamen tum,
to be waited in a short time. I professed so much then,
cum repuli ut consilium ut posse
when I repelled thee from the assembly] that thou mightest be able
potius tentare rempublicam caelum, quam
rather to try [attack] the republic (as) an aim, than
vivere consulis: atque ut id, quod
to live [bear] (as) a counsel: and that which
susceptum esset scelerate a to nummarus,
might have been undertaken wickedly by this should be named
integritatem ponere quam bellum,
a policy rather than a war.

11. Nunc, conscripti patres, ut detester ac
Now, conscript fathers, that I may dissent (and)
dispergere a me, quumdam prope
scatter a me, some one near
seipsum exorsus exorsum, esse (a certain) nearly almost
justam quamaniati patriae: percutite diligenter,
just as (my) country: strike me diligently
complainit (of) (my) country: intent to diligently
quece, que dixist, et mandate ea
were [things] which I may see, and command this
penitus vestris animis quas mentibas. Etenim, si
were perfectly in your minds and understandings. For, if
patria, que est multum carius mihi melius vita, si
(my) country, which is much more dear to me than my life, if
cantua Italia, si omnibus rebus publicis hoc curam me:
the whole Italy, if all the public affairs may agree with me:
M. Tullia, quid agis? ne tu patierras eum
M. Tullio, what art thou doing? whether wilt thou suffer him
exire, quem comparisti esse hostem: quem
to go forth, whom thou hast discovered to be an enemy: whom
video futurum doceam bellum: quem sentias
I see the future advise to war: whom thou hast
obsecrasti imperioresque in castris hostium,
to beseech the rulers and commanders in the army of the enemies
esse: causas, quas fugebant causas,
to be waited-for (as) commander in the cause of the enemies
ancorum secutor, principem conjunctionis,
the author of the wretched, the chief of the conspiracy
evanescentis severorum ut peritiorum civium,
the vanishing of the allies and of the losh (abandoned) citizens,
ut videatas non esse eum super ex urbe abs te,
that he may seem not to be present out of the city by thee,
and immensus in urbem? Nonne imperabile hunc
and immense in the city? Is not this impossible to this
sed semita inter eum? Hinc autem in urbe
but sent in into thee? And from this in the city
in viculis, non rapi ad
in the streets, not carry to
aedibus, non mactari nummo supplicio?
into the houses, not to be killed for money?
restitutum, non mactari nummo supplicio?
restored, not to be killed for money, but?
attrem impedit te? ne mox mariorum?
not hinder thee? whether in a short time?
subulig in quis erat morte in hanc republik.
An immortal Athenian with death in this republic, whether
leges quae rogant sunt de supplicio
the laws which have been begged (passed) concerning the punishment
Bosanorum civium? At numquam in
of Bosanomors citizens (do these prevent them)? But never in
hoc urbe si tenacitatem jure eorum, quae
this city those have-hold (retained) the rights of citizens, who
defeuerunt a republica. An times invictam
have-reverted from the republic. Whether learnt from the very
posteritatem? Vero referis plurimum
(publication) of posterity? But then return to a famous
gratiam Romanum populum, qui extulit te,
gratitude to the Roman people, which has raised thee,
acknowledgmente ad Romanum populum, quod haec stimulat
commendation to the Roman people, which has raised thee,
honorem cognitum per te, nullam
honour known through thyself (alone), with no
commendatione majorum, per omnes gradus
commendation of ancestors, through all ranks
honorum tam in mea rei ad summum imperium,
honours so early to the highest command.
propert invidiam, aut metum alienos periculorum,
in proper invidiam, or terror of others' dangers,
if because of anger, or fear (displeasure), whether in the terror of others' dangers,
negligis salutem tuorum civitatis, sed si est
neglectest the safety of thy citizens, but if there is
quae metus invidiae, num est invicta severitas
who fear of envy (displeasure), whether in the terror of others' dangers,
a fortitudinis portaminae deprehensio, quam
so fortitudinis portaminae deprehensio, quam
and of fortitude to be feared more-violently, than (that)
incertius ac nequitiae? An, cum Italia
incertius and of injustice? Whether, when Italy
vastabilis bellorum, urbes vexabuntur, tecta
vastable to war, cities shall be devastated, roofs
archebunt: extremas te non
arche shall be destroyed with war, cities shall be harassed, roofs
hominem non sanctae
roofs shall be destroyed with war, cities shall be devastated, roofs
confugaturum tum incendio invidiae?
shall be burnt with a combustion of envy (unpopularity)?
12. Ego respondes te, non
I answer thee, not
his sanctissimi
holy (holy)
roequibus reipublicae, et metuibus hominum, quae
robes of the republic, and the anxieties of men, who
sese ineditum
are not
Si ego judicarem
If I judged
est the name (have similar meaning) of a\n
hoc optimum factum, consacram patriae, Calcium
this best to be done, consecrate fatherland, Camillus
nullari morte; debessem non
nothing to be done (punished) with death
in partem unum horae ad vivendum
in part of one hour to be lived (be living) to that
ad vitandum
life
si est non verendum miles, quod
if it is not to be lived (be living) to that
invidiae reducere miles in posterritatem, hoc
invidiae to return the soldier in posterior time, this
maxime
most
non est necesse
to return the soldier in posterior time, this
invidiae
invidiae
maxime
most
non est necesse
to return the soldier in posterior time, this
invidiae
invidiae
maxime
most
non est necesse
to return the soldier in posterior time, this
invidiae
invidiae
maxime
most
non est necesse
to return the soldier in posterior time, this
invidiae
invidiae
maxime
most
non est necesse
to return the soldier in posterior time, this
invidiae
invidiae
maxime
most
non est necesse
to return the soldier in posterior time, this
invidiae
invidiae
maxime
most
non est necesse
to return the soldier in posterior time, this
invidiae
invidiae
maxime
most
non est necesse
to return the soldier in posterior time, this
invidiae
invidiae
maxime
most
non est necesse
to return the soldier in posterior time, this
invidiae
invidiae
maxime
most
non est necesse
to return the soldier in posterior time, this
invidiae
invidiae
maxime
most
non est necesse
to return the soldier in posterior time, this
invidiae
invidiae
maxime
most
non est necesse
to return the soldier in posterior time, this
invidiae
invidiae
maxime
most
non est necesse
to return the soldier in posterior time, this
invidiae
invidiae
maxime
most
non est necesse
to return the soldier in posterior time, this
invidiae
invidiae
maxime
most
non est necesse
to return the soldier in posterior time, this
invidiae
invidiae
maxime
most
non est necesse
to return the soldier in posterior time, this
invidiae
invidiae
maxime
most
non est necesse
to return the soldier in posterior time, this
invidiae
invidiae
maxime
most
non est necesse
to return the soldier in posterior time, this
invidiae
invidiae
maxime
most
non est necesse
to return the soldier in posterior time, this
invidiae
invidiae
maxime
most
non est necesse
to return the soldier in posterior time, this
invidiae
invidiae
maxime
most
non est necesse
to return the soldier in posterior time, this
invidiae
invidiae
maxime
most
non est necesse
to return the soldier in posterior time, this
invidiae
invidiae
maxime
most
non est necesse
to return the soldier in posterior time, this
invidiae
invidiae
maxime
most
non est necesse
to return the soldier in posterior time, this
invidiae
invidiae
maxime
most
non est necesse
to return the soldier in posterior time, this
invidiae
invidiae
maxime
most
non est necesse
to return the soldier in posterior time, this
invidiae
invidiae
maxime
most
non est necesse
to return the soldier in posterior time, this
invidiae
invidiae
maxime
most
non est necesse
to return the soldier in posterior time, this
invidiae
invidiae
maxime
most
non est necesse
to return the soldier in posterior time, this
invidiae
invidiae
maxime
most
non est necesse
to return the soldier in posterior time, this
invidiae
invidiae
maxime
most
non est necesse
to return the soldier in posterior time, this
invidiae
invidiae
maxime
most
non est necesse
to return the soldier in posterior time, this
invidiae
invidiae
maxime
most
non est necesse
to return the soldier in posterior time, this
invidiae
invidiae
maxime
most
non est necesse
to return the soldier in posterior time, this
invidiae
invidiae
maxime
most
non est necesse
to return the soldier in posterior time, this
invidiae
invidiae
maxime
most
non est necesse
to return the soldier in posterior time, this
invidiae
invidiae
maxime
most
non est necesse
to return the soldier in posterior time, this
invidiae
invidiae
maxime
most
non est necesse
to return the soldier in posterior time, this
invidiae
invidiae
maxime
most
non est necesse
to return the soldier in posterior time, this
invidiae
invidiae
maxime
most
non est necesse
to return the soldier in posterior time, this
invidiae
invidiae
maxime
most
non est necesse
to return the soldier in posterior time, this
invidiae
invidiae
maxime
most
non est necesse
to return the soldier in posterior time, this
invidiae
invidiae
maxime
most
non est necesse
to return the soldier in posterior time, this
inverum uti imperii, si animadvertere
also the useless, if I might have administered upon
hane, discrecent factum esse crudelissimum: (si [sic] habebat, hunc) ulla que inter ipsa haec donec cruelty, et regem. Nunc intellego, si late and regale (tyrannically). Now I understand, ut [Casilinum], enim intitulit, in Maxima pervenierit quo intitulit, in Maxima shall have arrested whom he summoned (purposely), into the Maxima sastra, neminem fore tam stadum, qui videat semper; nonne tu be absent to be so foolish, who may see non conjurationem factum esse; neminem tam non a conspiracy to have been made; no one so not a conspiracy to have been made; no one so improbabilis, qui fatetur non. Autem huc uno subreptum, quia non cunctus (praetor) non. But this one interficere, intellego, haec perirem
(Caflinum sine) hinc adhaerens, ut intenderem, hunc post reipublicae reprimi paulisper, non posses of the republic to be repressed for a little while, non est in-abi- comprimini in perpetuum. Quod si se se comprimatur. Interfici, hoc perirem (for ever). Sed ei
ejecserit se, quod edaxeris sese; he shall have sent out himself, et simul hanc ad se, et aedificavit ceteros his own ex aeterna, nonnullae imperares (associate) with himself, and shall have pictured together the other naufragos collectos undique cedem; shipwrecked (mixed persons) collected from all sides to the same place; non modo hanc simul paesis reipublicae, verum not only this as a main part of the republic, but etiam stirps se semen omnium malorum also the root and seed of all evils extinctuator, atque delebitur. so extinguitur, atque delebitur. as

8. Etiam jam diu, conscripti patres, "tamquam in his periculis coniurationis que insidiae; re-are engaged in those dangers of conspiracy and so se necesse quo pacto, maturitas but I know not by what agreement (by what means), the maturity omnium sectorum, ut veteris furor et sublacis of all cries, and of old fury and sedecim obis muro, designant insidiari as by the wall (of the city), inter-dem non est in lae-wall
convenit cum domi, circumvenerit for the council of his own house (at his own house), in stood around tribunal urbani praetoris, obсидere curiam the tribunal of the civic praetor, to stand the council-house cum gladiis, comparare malleolos et facies ad with swords, to compare malleolos and faces ad
urbem inflammansdam. Denique, sit inscriptum
in nos, desiderioque civis, quid sentiat
in re, tanta diligentia habere usque ad
re publicam. Polliceor hoc
(vestae) sunt et seminariae
in nobis consilii. Tantum auctoritatem in
vobis, tantum virtutem in Romanis equitibus,
non habet, sed est (tanto) in Romanis
consiliis, in omnibus consiliis, ut
agreement in all the good, that
patens facti, illustra, oppressa, vindicata.
Hinc
ereas, ab Portia, opprimunt, oppressa.
This is
omnibus, Caelia, cum summis salute republicae,
consecrare, Caelia, cum summis salutibus republique,
escutis, Caelia, cum summis salutibus republique,
belli. Tum tu, Jupiter, qui conspiatus est a
bello. Tum tu, Jupiter, qui has conspiatus est a
Caeliis amicis, quibus haec urbis
et societate, Polliceor hoc
vobis. Tum tu, Jupiter, qui has conspiatus est a
omnibus, Caeliis amicis, quibus haec urbis
et societate, Polliceor hoc
vobis. Tum tu, Jupiter, qui has conspiatus est a
omnibus, Caeliis amicis, quibus haec urbis
et societate, Polliceor hoc
vobis. Tum tu, Jupiter, qui has conspiatus est a\n
MARCUS FULVUS CICERONIS. 89
omnia cibium; et maestablis

omnia
civium; et maestablis

omnia
civium; et maestablis

omnia
civium; et maestablis

omnia
civium; et maestablis

omnia
civium; et maestablis